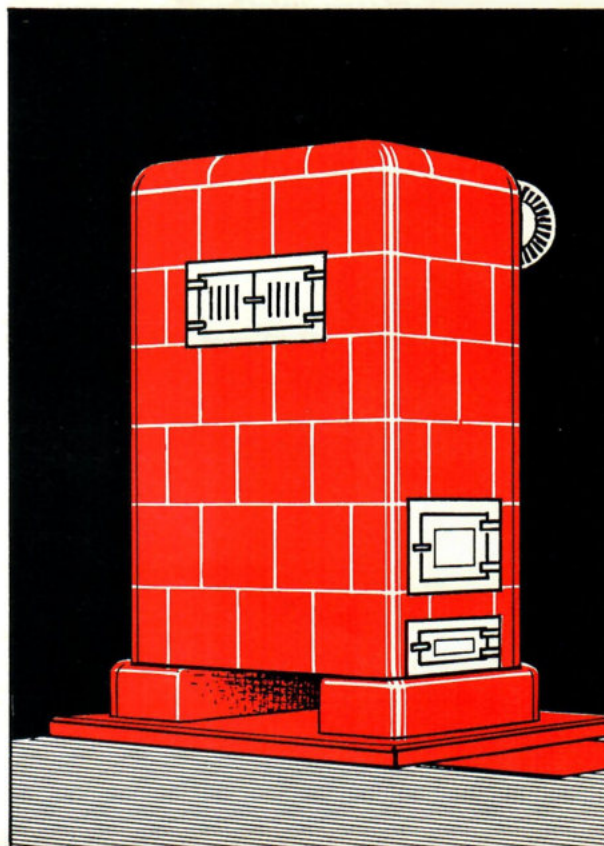


Überreicht vom

**Verband der
Berliner Haus-,
Wohnungs- und
Grundeigentümer-
vereine e. V.**



Heize richtig und Du wirst nicht frieren.

Si enciendes la calefacción correctamente no tendrás frío.

Riscaldi correttamente e non hai freddo.

Loži pravilno pa ti neče biti zima.

Θέρμαινε σωστά και δεν θά κρυώνης.

Isıtmayı doğru yap, üşümezsın.

FEUERSOZİETÄT BERLIN



Wer falsch heizt, zerstört den Ofen und muß den Schaden bezahlen.

Quien enciende la calefacción de manera falsa, destruye la estufa y tiene que pagar el daño.

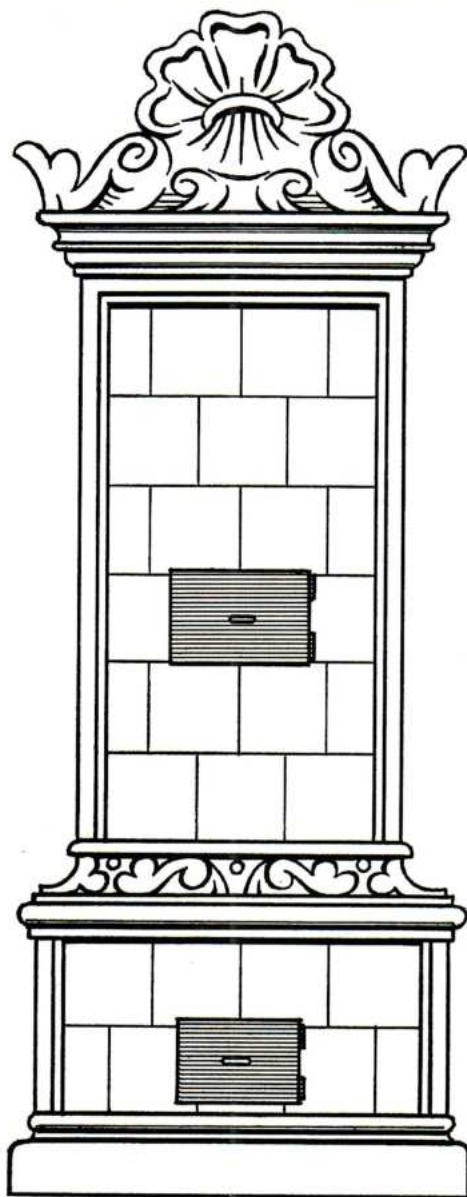
Chi non riscalda correttamente, guasta la stufa e deve pagare il danno.

Tko krivo loži razarava peč i mora da plati štetu.

Όποιος θερμαίνει λάθος καταστρέφει την σόμπα και πρέπει να πληρώσει την ζημιά.

Isitmayı yanlış yapan sobayı tahrip eder ve başgösteren hasarı ödemeğe mecbur kalır.

FEUERSOZIETÄT BERLIN



Auch bei diesem Ofen Türen erst schließen, wenn keine Flamme mehr zu sehen ist.

También las puertas de esta estufa se cierran sólo cuando se puede ver ninguna llama.

Anche con questa stufa si chiudono le porte, quando non si vedono fiamme.

Kod ove peči isto vrata tek onda zatvoriti kada se nikakvi plameni ne vide.

Καί σ' αὐτήν τήν σόμπα πρέπει νά κλείσετε τίς πόρτες μόνον ὅταν δέν βλέπετε καμμιά φλόγα πιά.

En son alevsönmedikçe bu sobanın da kapaklarını kapamayınız.

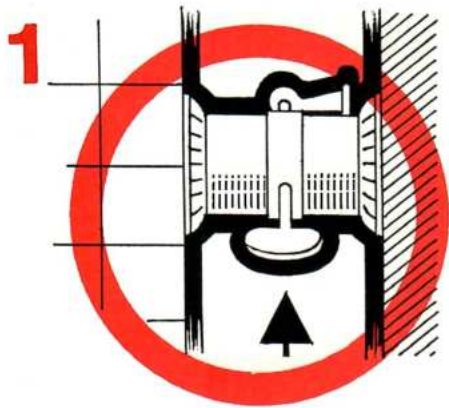


Schadenverhütungsdienst der

FEUERSOZietät BERLIN

AM KARLSBAD 4-5 · 1000 BERLIN 30 · RUF 26 33-353

Richtig / correcto / Corretto
Pravilno / Σωστό / Doğru



Drosselklappe öffnen

Abrir la compuerta de estrangulación.

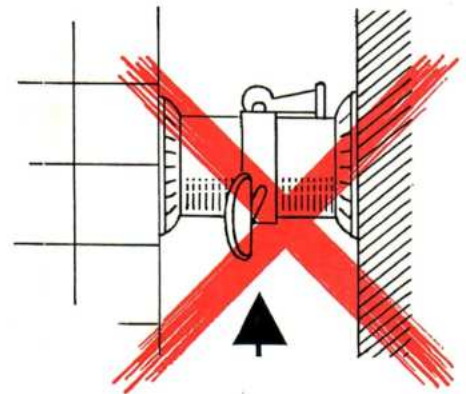
Aprire la valvola a farfalla.

Leptiricu otvoriti

Ανοίξε την βαλβίδα της καπνοδόχου.

Ayar sürgüsünü açınız.

Falsch / falso / Sbagliato
Krivo / Λάθος / Yanlış



Feuerraum säubern — Asche entfernen

Limpiar la cámara de fuego — remover la ceniza.

Pulire la camera di foco — Allontanare la cenere.

Mjesto za pepeo očistiti-Pepeo udaljiti.

Καθάρισε τον χώρο θερμάνσεως — Απομάκρυνε την στάχτη.

Ateş yerini temizleyiniz — Külü çıkarınız.



Nur Metalleimer verwenden

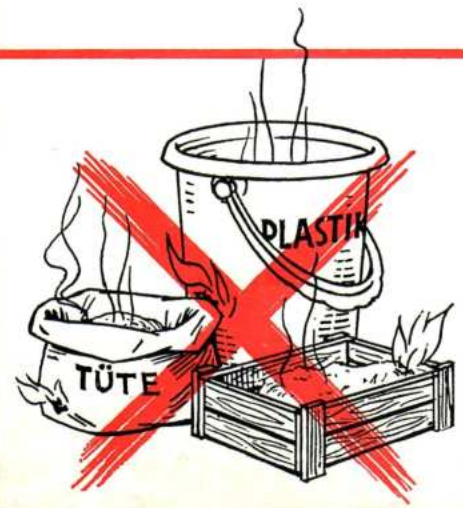
Sólo hay que usar cubos de metal.

Si usa soltanto una secchia di metallo.

Upotrebljavajte samo metalne kofe.

Χρησιμοποιήσε μόνον μεταλλικούς κουβάδες.

Yalnız madeni kovalar kullanınız.



Richtig / correcto / Corretto
Pravilno / Σωστό / Doğru

4



Nur mit Holz und Kohlen heizen

Se enciende la calefacción sólo con madera y carbón.

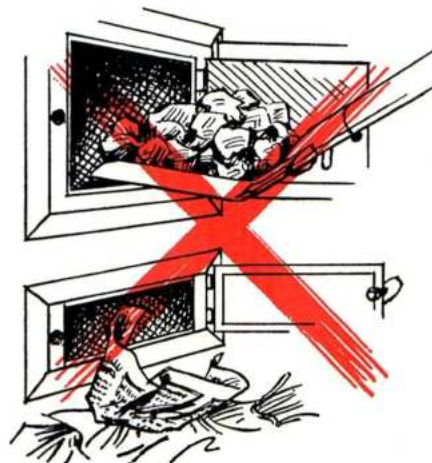
Riscaldare con legno e carbone.

Ložite samo sa drvima i ugljenom

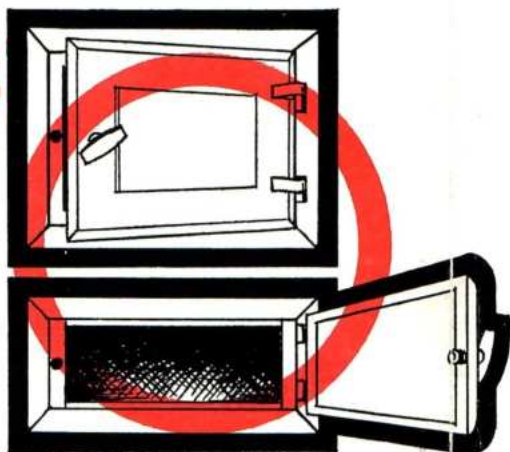
Θέρμαινε μόνον μέ ξύλα καί κάρβουνα.

Yalnız odun veya kömür yakınız.

Falsch / falso / Sbagliato
Krivo / Λάθος / Yanlış



5



Beide Türen erst schließen, wenn keine Flamme mehr zu sehen ist!

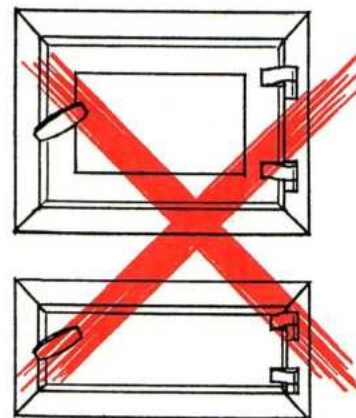
Se cierran las puertas sólo cuando ya no se ve ninguna llama.

Chiudere le due porte, quando non si vedono più fiamme!

Oba dva vrata samo onda zatvoriti kada se ne vidi nikakvi plamen

Κλείσε καί τίς δύο πόρτες μόνον όταν δέν βλέπεις καμμία φλόγα πιά!

En son alev sönmedikçe kapakları kapamayınız!



6



Drosselklappe schließen

Cerrar la compuerta de estrangulación.

Chiudere la valvola a farfalla.

Leptiricu zatvoriti.

Κλείσε τήν βαλβίδα τής καπνοδόχου!

Ayar sürgüsünü kapayınız.

